第一图书网, tushu007.com

<<新尔雅>>

图书基本信息

书名：<<新尔雅>>

13位ISBN编号：9787532632398

10位ISBN编号：7532632393

出版时间：2011-4

出版时间：上海辞书出版社

作者：沈国威

页数：320

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

<<新尔雅>>

内容概要

《新尔雅：附解题索引》一书由日本关西大学沈国威先生整理编著。
《新尔雅》是清末民初时期由留日中国学生所编写的新语词典，主要收录西洋的人文、自然科学新概念、术语，当时这些新词汇大多数来自日语借词，因此这部词典是研究日语借词在中国的容受选择普及过程的重要文献资料。
《新尔雅：附解题索引》将这部词典影印出版，并解题及索引，大大方便了学者的研究查阅。

第一图书网, tushu007.com

<<新尔雅>>

作者简介

沈国威，1978年毕业于黑龙江大学日语系，1979年于北京外国语大学修习硕士研究生课程，毕业后在北京语言学院工作。
1985年10月赴日留学。
先后在大阪外国语大学、大阪大学深造，获博士学位。
现任日本关西大学外国语学部教授。
主要研究方向为：中日近代词囊交流史、现代汉语词汇形成史、中日词汇比较研究、封外汉语词汇教学：著有《近代日中语汇交流史》(1994，改订新版2008)、《近代中日词囊交流研究》(2010)，编著有《新尔雅及其词囊》(1995)、《遐通贯珍附解题·索引》(2005，日文版2004)、《六合丛谈附解题·索引》(2006，日文版1999)等。
主持同人杂志《或问》。

第一图书网, tushu007.com

<<新尔雅>>

书籍目录

清末民初日语借词研究资料：《新尔雅》(1903)解题：《新尔雅》(1903)附炼：中国近代科技术语辞典(1858-[949)参考文献凡例索引Ⅰ：《新尔雅》中的加点词语索引Ⅱ：《新尔雅》说明部分的词语新尔雅影印文本

第一图书网, tushu007.com

章节摘录

版权页：《论理学》主要依据高山的译词，而《新尔雅》却尽量使用严复的译词，日本译词只作为补充。
汪氏对译词的采用为何会发生这种前后截然相反的态度呢？
是以《尔雅》为范本的编辑态度所致，还是以中国国内“多读古书”的人为主要读者层的方针所致？
与其在此探讨其缘由，笔者更想先说明下述问题：首先在近代中国，严复可以说是惟一的一位直接学习原著，并且精通西洋的自然科学、人文科学的学者。
他的译书对当时的中国来说是最有必要的知识产品，给死气沉沉的中国社会以巨大的冲击。
以戊戌维新的领导者康有为、梁启超为开端，到后来的大文豪鲁迅、郭沫若，19世纪末期20世纪初叶，有志于学习西洋学术的知识分子无一人未受到严复的影响。
严复的译词虽然是昙花一现，但毕竟曾经广为使用，这恐怕是因为他在成为杰出翻译家之前就是精通西方学术的先驱者、伟大的启蒙家的缘故。
我们综合来考察日本的福泽谕吉、箕作麟祥、加藤弘之、井上哲次郎等人的启蒙运动和创造译词的伟业的话，就会再次深切感受到创造译词的启蒙家、思想家对历史所作的贡献。
然而仅仅考察严复所创造出的译语仍有局限性，学科领域也过于偏颇”。
《新尔雅》的编者虽说并非出于本意，但是不得不借用日本译语这一情况，经过以上的考察想必已经十分明确了。

第一图书网, tushu007.com

编辑推荐

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com